



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Fertilizers Act

Loi sur les engrais

R.S.C., 1985, c. F-10

L.R.C., 1985, ch. F-10

Current to January 24, 2012

À jour au 24 janvier 2012

Last amended on June 28, 2006

Dernière modification le 28 juin 2006

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to January 24, 2012. The last amendments came into force on June 28, 2006. Any amendments that were not in force as of January 24, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 24 janvier 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 28 juin 2006. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 24 janvier 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to regulate agricultural fertilizers			Loi portant réglementation des engrais	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	PROHIBITIONS	2		INTERDICTIONS	2
3	Absence of registration, etc.	2	3	Absence d'enregistrement, etc.	2
4	Destructive ingredients or harmful properties	2	4	Engrais nuisibles	2
	REGULATIONS	2		RÈGLEMENTS	2
5	Regulations	2	5	Règlements	2
	ENFORCEMENT	4		CONTRÔLE D'APPLICATION	4
6	Designation of inspectors and analysts	4	6	Désignation	4
7	Powers of inspectors	4	7	Pouvoirs de l'inspecteur	4
8	Obstruction of inspectors	5	8	Entrave	5
9	Seizure	5	9	Saisie	5
	OFFENCES AND PUNISHMENT	6		INFRACTIONS ET PEINES	6
10	Contravention of Act or regulations	6	10	Contravention à la loi et à ses règlements	6
10.1	Limitation period	6	10.1	Prescription	6
11	Offence by employee or agent	7	11	Preuve	7
12	Certificate of analyst	7	12	Certificat d'analyste	7
13	Venue	7	13	Tribunal compétent	7
	RELATED PROVISIONS	8		DISPOSITIONS CONNEXES	8



R.S.C., 1985, c. F-10

L.R.C., 1985, ch. F-10

An Act to regulate agricultural fertilizers

Loi portant réglementation des engrais

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Fertilizers Act*.
R.S., c. F-9, s. 1.

1. *Loi sur les engrais*.
S.R., ch. F-9, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“analyst”
« *analyste* »

“analyst” means a person designated as an analyst pursuant to section 6;

« *analyste* » Personne désignée à ce titre en application de l'article 6.

« *analyste* »
“*analyst*”

“fertilizer”
« *engrais* »

“fertilizer” means any substance or mixture of substances, containing nitrogen, phosphorus, potassium or other plant food, manufactured, sold or represented for use as a plant nutrient;

« *Commission* » La Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

« *Commission* »
“*Tribunal*”

“inspector”
« *inspecteur* »

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 6;

« *emballage* » Sont compris parmi les emballages les contenants, et notamment les poches, sacs, barils ou caisses dans lesquels on place ou emballe des engrais ou des suppléments.

« *emballage* »
“*package*”

“label”
« *étiquette* »

“label” includes any legend, word, mark, symbol or design applied or attached to, included in, belonging to or accompanying any fertilizer, supplement or package;

« *engrais* » Substance ou mélange de substances, contenant de l'azote, du phosphore, du potassium ainsi que tout autre élément nutritif des plantes, fabriqué ou vendu à ce titre ou représenté comme tel.

« *engrais* »
“*fertilizer*”

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;

« *étiquette* » S'entend notamment d'une légende, d'un mot, d'une marque, d'un symbole ou d'un dessin, appliqué ou attaché à quelque engrais, supplément ou emballage, y appartenant ou l'accompagnant, ou y inclus.

« *étiquette* »
“*label*”

“package”
« *emballage* »

“package” includes a sack, bag, barrel, case or any other container in which fertilizers or supplements are placed or packed;

« *inspecteur* » Personne désignée à ce titre en application de l'article 6.

« *inspecteur* »
“*inspector*”

“penalty”
« *sanction* »

“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;

« *ministre* » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

« *ministre* »
“*Minister*”

“prescribed”
Version anglaise seulement

“prescribed” means prescribed by regulation;

« *sanction* » Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

« *sanction* »
“*penalty*”

“sell”
« *vente* »

“sell” includes sell, offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute;

“supplement”
« *supplément* »

“supplement” means any substance or mixture of substances, other than a fertilizer, that is manufactured, sold or represented for use in the

<p>“Tribunal” « Commission »</p>	<p>improvement of the physical condition of soils or to aid plant growth or crop yields;</p> <p>“Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the <i>Canada Agricultural Products Act</i>;</p>	<p>« supplément » Substance ou mélange de substances, autre qu’un engrais, fabriqué ou vendu pour enrichir les sols ou favoriser la croissance des plantes ou la productivité des récoltes, ou représenté comme pouvant servir à ces fins.</p>	<p>« supplément » “supplement”</p>
<p>“violation” « violation »</p>	<p>“violation” means any contravention of this Act or the regulations that may be proceeded with in accordance with the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. F-10, s. 2; 1994, c. 38, s. 25; 1995, c. 40, s. 50; 1997, c. 6, s. 48.</p>	<p>« vente » Sont assimilées à la vente l’offre, l’exposition en vue de la vente, la possession aux fins de vente et la distribution.</p>	<p>« vente » “sell”</p>
		<p>« violation » Contravention à la présente loi ou à ses règlements punissable sous le régime de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-10, art. 2; 1994, ch. 38, art. 25; 1995, ch. 40, art. 50; 1997, ch. 6, art. 48.</p>	<p>« violation » “violation”</p>

PROHIBITIONS

<p>Absence of registration, etc.</p>	<p>3. No person shall sell, or import into Canada, any fertilizer or supplement unless the fertilizer or supplement</p> <p>(a) has been registered as prescribed;</p> <p>(b) conforms to prescribed standards; and</p> <p>(c) is packaged and labelled as prescribed.</p> <p>R.S., c. F-9, s. 3.</p>
<p>Destructive ingredients or harmful properties</p>	<p>4. No person shall sell any fertilizer or supplement that contains destructive ingredients or properties harmful to plant growth when used according to the directions that accompany the fertilizer or supplement or that appear on the label of the package in which the fertilizer or supplement is contained.</p> <p>R.S., c. F-9, s. 9.</p>

REGULATIONS

<p>Regulations</p>	<p>5. (1) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing the form in which applications for registration of fertilizers and supplements shall be made and the information to be furnished therewith;</p> <p>(b) respecting the registration of fertilizers and supplements and prescribing fees for registration;</p> <p>(c) respecting the duration and cancellation of the registration of fertilizers and supplements;</p>
--------------------	---

INTERDICTIONS

<p>3. Sont interdites la vente et l’importation au Canada d’engrais ou de suppléments :</p> <p>a) qui n’ont pas été enregistrés conformément aux règlements;</p> <p>b) qui ne sont pas conformes aux normes réglementaires;</p> <p>c) dont l’emballage et l’étiquetage ne sont pas réglementaires.</p> <p>S.R., ch. F-9, art. 3.</p>	<p>Absence d’enregistrement, etc.</p>
<p>4. Il est interdit de vendre un engrais ou un supplément qui contient des ingrédients destructifs ou dont l’utilisation, en conformité avec le mode d’emploi, est nuisible à la croissance des plantes.</p> <p>S.R., ch. F-9, art. 9.</p>	<p>Engrais nuisibles</p>

RÈGLEMENTS

<p>5. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) prescrire la forme des demandes d’enregistrement et les renseignements qui doivent les accompagner;</p> <p>b) régir l’enregistrement des engrais et des suppléments et fixer les droits d’enregistrement;</p> <p>c) prévoir la durée et l’annulation de l’enregistrement;</p>	<p>Règlements</p>
---	-------------------

(d) exempting any fertilizer or supplement or any person from the operation of all or any of the provisions of this Act;

(e) prescribing the form, composition and other standards for fertilizers and supplements;

(f) respecting the packaging of fertilizers and supplements and the labelling of packages thereof;

(g) respecting the taking of samples and the making of analyses for the purposes of this Act;

(h) providing that fertilizers registered under this Act and containing a pest control product as defined in subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act* are, in prescribed circumstances and subject to prescribed conditions, deemed to be registered under that Act;

(i) respecting the detention, preservation and safeguarding of anything seized under section 9;

(j) respecting the disposition of anything forfeited under section 9;

(k) prescribing anything else that by this Act is required to be prescribed; and

(l) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

(2) Without limiting the authority conferred by subsection (1), the Governor in Council may make such regulations as the Governor in Council deems necessary for the purpose of implementing, in relation to fertilizers or supplements, Article 1711 of the North American Free Trade Agreement or paragraph 3 of Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement.

(3) In subsection (2),

“North American Free Trade Agreement” has the meaning given to the word “Agreement” by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*;

“WTO Agreement” has the meaning given to the word “Agreement” by subsection 2(1) of

d) soustraire tout engrais ou supplément ou toute personne à l’application, en tout ou en partie, de la présente loi;

e) établir la forme, la composition et les autres normes relatives aux engrais et aux suppléments;

f) régir l’emballage et l’étiquetage des engrais et des suppléments;

g) prévoir le prélèvement d’échantillons et les analyses à effectuer pour l’application de la présente loi;

h) disposer que les engrais enregistrés en application de la présente loi et qui contiennent un produit antiparasitaire au sens de la *Loi sur les produits antiparasitaires* sont, dans les circonstances et sous réserve des conditions prévues au règlement, réputés homologués aux termes de cette même loi;

i) prévoir la rétention de tout bien saisi sous le régime de l’article 9 et sa conservation ou protection;

j) prévoir le sort des biens confisqués en application de l’article 9;

k) prendre toute mesure réglementaire prévue par la présente loi;

l) prendre toute autre mesure d’application de la présente loi.

(2) Le gouverneur en conseil peut en outre prendre, concernant les engrais ou les suppléments, les règlements qu’il estime nécessaires pour la mise en œuvre de l’article 1711 de l’Accord de libre-échange nord-américain ou du paragraphe 3 de l’article 39 de l’Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l’annexe 1C de l’Accord sur l’OMC.

(3) Les définitions qui suivent s’appliquent au paragraphe (2).

« Accord de libre-échange nord-américain » S’entend de l’Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord de libre-échange nord-américain*.

Regulations re North American Free Trade Agreement and WTO Agreement

Definitions

“North American Free Trade Agreement” « Accord de libre-échange nord-américain »

“WTO Agreement” « Accord sur l’OMC »

Règlements relatifs à l’Accord de libre-échange nord-américain et à l’Accord sur l’OMC

Définitions

« Accord de libre-échange nord-américain » “North American Free Trade Agreement”

the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*.

R.S., 1985, c. F-10, s. 5; 1993, c. 44, s. 155; 1994, c. 47, s. 115; 2002, c. 28, s. 84.

« Accord sur l'OMC » S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*.

« Accord sur l'OMC »
« WTO Agreement »

L.R. (1985), ch. F-10, art. 5; 1993, ch. 44, art. 155; 1994, ch. 47, art. 115; 2002, ch. 28, art. 84.

ENFORCEMENT

CONTRÔLE D'APPLICATION

Designation of inspectors and analysts

6. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* the inspectors and analysts necessary for the administration and enforcement of this Act.

6. (1) Les inspecteurs et les analystes chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

Désignation

Designation

(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* for the purposes of enforcing this Act.

(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.

Désignations

Certificate to be produced

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency or the President of the Canada Border Services Agency, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under subsection 7(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 7(1).

Production du certificat

R.S., 1985, c. F-10, s. 6; 1997, c. 6, s. 49; 2005, c. 38, s. 113.

L.R. (1985), ch. F-10, art. 6; 1997, ch. 6, art. 49; 2005, ch. 38, art. 113.

Powers of inspectors

7. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time

7. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable :

Pouvoirs de l'inspecteur

(a) enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is any article to which this Act applies;

a) pénétrer dans tout lieu où il croit, pour des motifs raisonnables, que se trouve un article visé par la présente loi;

(b) open any package found in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any such article; and

b) ouvrir tout emballage qui s'y trouve et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il contient un tel article;

(c) examine the article and take samples thereof.

c) examiner l'article et en prélever des échantillons.

Warrant required to enter dwelling-house

(1.1) Where any place referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).

(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).

Mandat pour maison d'habitation

Authority to issue warrant

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspec-

Délivrance du mandat

	<p>(a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house,</p> <p>(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and</p> <p>(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,</p> <p>the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.</p>	<p>teur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :</p> <p>a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a) existent;</p> <p>b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;</p> <p>c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.</p>	
Use of force	<p>(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.</p>	<p>(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.</p>	Usage de la force
Assistance to inspectors	<p>(2) The owner or person in charge of any place described in subsection (1) and every person found in that place shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations.</p> <p>R.S., 1985, c. F-10, s. 7; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 9.</p>	<p>(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-10, art. 7; L.R. (1985), ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 9.</p>	Assistance à l'inspecteur
Obstruction of inspectors	<p>8. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties or functions under this Act.</p>	<p>8. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.</p>	Entrave
False statements	<p>(2) No person shall make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector or other officer engaged in carrying out his duties or functions under this Act.</p> <p>R.S., c. F-9, s. 8.</p>	<p>(2) Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur ou autre fonctionnaire agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.</p> <p>S.R., ch. F-9, art. 8.</p>	Fausse déclarations
Seizure	<p>9. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, the inspector may seize any article by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the contravention was committed.</p>	<p>9. (1) L'inspecteur peut saisir tout article, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements.</p>	Saisie
Detention	<p>(2) Any article seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after</p>	<p>(2) Les articles saisis aux termes du paragraphe (1) ne peuvent plus être retenus :</p>	Rétention

(a) the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of the inspector, been complied with, or

(b) the expiration of six months after the day of the seizure,

unless before that time proceedings have been instituted in respect of the contravention, in which event the article may be detained until the proceedings are finally concluded.

Forfeiture

(3) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any article by means of or in relation to which the violation or offence was committed, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

R.S., 1985, c. F-10, s. 9; 1995, c. 40, s. 51.

a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements;

b) soit après l'expiration des six mois qui suivent la date de la saisie.

Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.

Confiscation

(3) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, tout article qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la sanction ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si la Commission ou le tribunal l'ordonne.

L.R. (1985), ch. F-10, art. 9; 1995, ch. 40, art. 51.

OFFENCES AND PUNISHMENT

Contravention of Act or regulations

10. Every person who, or whose employee or agent, contravenes any provision of this Act or any regulation made under paragraph 5(i) or (j) is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

(b) an indictable offence and liable to a fine not exceeding \$250,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

R.S., 1985, c. F-10, s. 10; 1995, c. 40, s. 52.

INFRACTIONS ET PEINES

Contravention à la loi et à ses règlements

10. Quiconque, de son propre fait ou du fait de son agent ou de son mandataire, contrevient à la présente loi ou aux règlements pris en application des alinéas 5*i*) ou *j*) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000\$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 250 000\$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

L.R. (1985), ch. F-10, art. 10; 1995, ch. 40, art. 52.

Limitation period

10.1 (1) A prosecution for a summary conviction offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister.

Prescription

10.1 (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

Minister's certificate

(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any prosecution became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have

Certificat du ministre

(2) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qua-

	signed the document and is evidence of the matters asserted in it. 1997, c. 6, s. 50.	lité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu. 1997, ch. 6, art. 50.	
Offence by employee or agent	11. In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence. R.S., c. F-9, s. 10.	11. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. S.R., ch. F-9, art. 10.	Preuve
Certificate of analyst	12. In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a certificate of an analyst stating that the analyst has analyzed or examined a substance or a sample submitted to the analyst by an inspector and stating the result of the examination is evidence of the statement contained in the certificate. R.S., 1985, c. F-10, s. 12; 1995, c. 40, s. 53.	12. Le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a analysé ou examiné telle substance ou tel échantillon qu'un inspecteur lui a soumis et où sont donnés ses résultats, fait foi de son contenu dans une poursuite engagée pour violation ou pour infraction. L.R. (1985), ch. F-10, art. 12; 1995, ch. 40, art. 53.	Certificat d'analyste
Venue	13. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction. R.S., 1985, c. F-10, s. 13; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203.	13. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration. L.R. (1985), ch. F-10, art. 13; L.R. (1985), ch. 27 (1 ^{er} suppl.), art. 203.	Tribunal compétent

RELATED PROVISIONS

— 1997, c. 6, s. 50(2)

Transitional

(2) For greater certainty, the two year limitation period provided for in subsection 10.1(1) of the Act, as amended by subsection (1), only applies in respect of offences committed after the coming into force of that subsection.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1997, ch. 6, par. 50(2)

Application

(2) Il demeure entendu que la prescription de deux ans prévue au paragraphe 10.1(1) de la même loi, dans sa version édictée par le paragraphe (1), ne s'applique qu'à l'égard des infractions commises après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.